



**Click**fine®

de

**Gebrauchsanweisung**

fr

**Mode d'emploi**

it

**Istruzioni d'uso**



**de** Passt auf alle gängigen Injektionspens, einschliesslich:

**fr** Compatible avec tous les stylos injecteurs courants, comme par exemple:

**it** Compatibili con tutte le più importanti penne, incluse:

<span data-bbox="120 106 258 187">de</span> Pen Name <span data-bbox="717 106 855 187">fr</span> Nom du stylo <span data-bbox="120 210 258 291">it</span> Nome penna	<span data-bbox="1334 106 1472 187">de</span> Pen Hersteller <span data-bbox="2113 106 2252 187">fr</span> Fabricant du stylo <span data-bbox="1334 210 1472 291">it</span> Produttore penna
OptiClik <sup>®</sup> , OptiSet <sup>®</sup> , OptiPen <sup>®</sup> Pro	Sanofi -Aventis
SoloStar <sup>®</sup> , ClikStar <sup>®</sup> , TactiPen <sup>®</sup>	Sanofi -Aventis
NovoPen <sup>®</sup> 3 + 4, NovoPen <sup>®</sup> Junior	Novo Nordisk A/S
FlexPen <sup>®</sup> , Next Generation FlexPen <sup>®</sup> , Victoza <sup>®</sup>	Novo Nordisk A/S
Autopen <sup>®</sup> , Autopen <sup>®</sup> 24	Owen Mumford, Inc.
BerliPen <sup>®</sup> 301 + 302	Berlin Chemie
BerliPen <sup>®</sup> areo, areo 2, BerliPen <sup>®</sup> Junior	Berlin Chemie
Preotact <sup>™</sup> Pen	Nycomed

Humalog® Pen, KwikPen®	Eli Lilly and Company
HumaPen® Memoir, Luxura + Luxura HD	Eli Lilly and Company
HumatroPen®, HumatroPen3®	Eli Lilly and Company
Byetta™ Pen	Amylin/Eli Lilly and Company
SymLinPen™	Amylin Pharmaceuticals, Inc.
Nutropin AQ Pen®	Genentech
ypsopen®	Ypsomed AG
GONAL-f® Pen	Merck Serono
Omnican® Pen	B. Braun
Genotropin Pen®	Pfizer Ltd.
Roferon® Pen	F. Hoffmann - La Roche





## de **Warnung**

- ⚠ Beachten Sie die **Gebrauchsanweisung Ihres Injektionspens** und verwenden Sie die mylife Clickfine Pen-Nadeln (im Folgenden „Clickfine Pen-Nadel“) für Ihren Injektionspen nach Rücksprache mit Ihrem Arzt und/oder dem Pflegepersonal.
- ⚠ Vermeiden Sie **Infektionen**. Verwenden Sie die Clickfine Pen-Nadel nicht, wenn die Einzelverpackung beschädigt, verschmutzt oder nicht von Ihnen geöffnet wurde. Verwenden Sie die Clickfine Pen-Nadel nicht nach Ablauf des auf der Verpackung angegebenen Verfalldatums. Reinigen Sie vor der Injektion die Injektionsstelle entsprechend den Anweisungen Ihres Arztes und/oder des Pflegepersonals. Setzen Sie nach jeder Injektion die äußere Schutzkappe sorgfältig auf die Clickfine Pen-Nadel auf, so dass Sie sich oder andere Personen nicht unbeabsichtigt stechen. Schrauben Sie die Clickfine Pen-Nadel ab und

entsorgen Sie die benutzte Clickfine Pen-Nadel so, dass sich keine Personen daran stechen und infizieren können. Verwenden Sie die Clickfine Pen-Nadel nur einmal. Die Clickfine Pen-Nadel darf nicht wiederverwendet, gereinigt und/oder erneut sterilisiert werden. Falls diese Instruktionen nicht beachtet werden, besteht das Risiko von Infektionen; nehmen Sie bei Unsicherheiten umgehend ärztliche Hilfe in Anspruch.

⚠ Stellen Sie die **korrekte Abgabe des Medikaments** sicher. Prüfen Sie vor der Injektion die Durchlässigkeit der Clickfine Pen-Nadel gemäss der Gebrauchsanweisung Ihres Injektionspens (Durchlässigkeitstest). Dadurch wird vermieden, dass durch Luft in der Ampulle oder durch eine Pen-Nadelverstopfung eine ungenaue Dosierung erfolgt. Falls der Durchlässigkeitstest nicht erfolgreich durchgeführt werden kann, verwenden Sie eine neue Clickfine Pen-Nadel. Stechen Sie die Clickfine



Pen-Nadel in die gewünschte Stelle ein. Injizieren Sie langsam gemäss den Anweisungen Ihres Arztes und/oder Pflegepersonals und des Injektionspen-Herstellers und warten Sie nach der vollständigen Abgabe des Medikaments einige Sekunden, bevor sie den Injektionspen von der Injektionsstelle entfernen. Prüfen Sie gemäss den Anweisungen Ihres Arztes und/oder Pflegepersonals nach jeder Injektion, ob Flüssigkeit aus der Clickfine Pen-Nadel oder dem Injektionspen tropft, bzw. aus dem Stichkanal austritt. Falls nach der Injektion Flüssigkeit aus der Clickfine Pen-Nadel oder dem Injektionspen tropft, bzw. aus dem Stichkanal austritt, befolgen Sie bitte die Anweisungen Ihres Arztes und/oder Pflegepersonals zum Umgang mit einer möglichen Unterdosierung. Bei Unsicherheiten nehmen Sie ärztliche Hilfe in Anspruch.

- ⚠ Prüfen Sie nach jeder Injektion, ob sich die **Stahlkanüle** von der Clickfine Pen-Nadel **gelöst** hat. Eine losgelöste Stahlkanüle kann in der Clickfine Pen-Nadel, im Injektionspen oder im Körper stecken bleiben bzw. vollständig unter der Haut zurückbleiben. Wenn sich die Stahlkanüle von der Clickfine Pen-Nadel gelöst hat, befolgen Sie bitte die Anweisungen Ihres Arztes und/oder Pflegepersonals zum Umgang mit einer möglichen Unterdosierung. Falls eine losgelöste Stahlkanüle im Körper stecken bleibt bzw. unter der Haut zurückbleibt, oder wenn Sie Unsicherheiten haben, nehmen Sie umgehend ärztliche Hilfe in Anspruch.
- ⚠ Vermeiden Sie das **Verbiegen oder Abbrechen der Clickfine Pen-Nadel**. Ändern Sie den Winkel des Injektionspens nicht, nachdem die Clickfine Pen-Nadel in die Haut eingestochen wurde. Ein Ändern des Winkels kann zum Verbiegen oder Abbrechen der Clickfine Pen-Nadel führen. Eine abgebrochene

Pen-Nadel kann im Körper stecken bleiben bzw. vollständig unter der Haut zurückbleiben. Falls eine abgebrochene Clickfine Pen-Nadel im Körper stecken bleibt bzw. unter der Haut zurückbleibt, nehmen Sie umgehend ärztliche Hilfe in Anspruch.

### **Hinweise (bitte beachten Sie)**

- Wechseln Sie regelmässig die Einstichstelle gemäss der Anweisung Ihres Arztes und/oder Pflegepersonals. Bei Nichtbeachtung können Gewebeverhärtungen entstehen.
- Klicken oder schrauben Sie die Clickfine Pen-Nadel senkrecht auf. Der korrekte Clickfine Pen-Nadelsitz ist beim Aufschrauben auch ohne spürbaren Anschlag gewährleistet.
- Fragen Sie Ihren behandelnden Arzt nach der für Sie geeigneten Nadellänge.

- Die Clickfine Pen-Nadel passt auf alle aufgeführten Injektionspens. Bitte kontaktieren Sie uns, wenn Sie Fragen zur Verwendung von Clickfine Pen-Nadeln mit anderen Injektionspens haben.
- Der Novo Nordisk Funktionstest kann mit der Clickfine Pen-Nadel nicht durchgeführt werden.
- Beachten Sie die besonderen Vorschriften für Beschäftigte im Gesundheitswesen, insbesondere betreffend Recapping und Entsorgung. Wenden Sie sich für die besonderen Vorschriften an einen Arzt.


## **Entsorgung**

Entsorgen Sie die Clickfine Pen-Nadel gemäss den Empfehlungen Ihres Arztes und/oder Pflegepersonals.


## Avertissement

- ⚠ Suivez les **instructions d'utilisation de votre stylo injecteur** et utilisez les aiguilles mylife Clickfine pour stylo (précédemment « aiguille Clickfine pour stylo ») pour votre stylo injecteur seulement après avoir consulté votre médecin et/ou votre professionnel de santé.
- ⚠ Évitez les **infections**. L'aiguille Clickfine ne doit pas être utilisée si son emballage individuel est endommagé, souillé ou a été ouvert par une autre personne que vous-même. L'aiguille Clickfine ne doit pas être utilisée après la date d'expiration figurant sur l'emballage. Avant chaque injection, nettoyez bien le site d'injection conformément aux instructions de votre médecin et/ou professionnel de santé. Après chaque injection, remettez l'embout externe de protection avec précaution sur l'aiguille Clickfine afin que quiconque ne puisse se piquer accidentellement. Dévissez et éliminez l'aiguille Clickfine

usagée en bonne et due forme afin d'éviter des piqûres involontaires risquant de transmettre des infections. L'aiguille Clickfine ne doit être utilisée qu'une seule fois. Les aiguilles Clickfine ne doivent pas être réutilisées, nettoyées et/ou re-stérilisées. Le non-respect de ces instructions constitue un risque d'infections; en cas de doute ou de problème, consultez un médecin immédiatement.

 **Veillez au dosage correct du médicament.** Avant de procéder à l'injection, vérifiez le bon débit du médicament dans l'aiguille Clickfine en effectuant un test de fonctionnement conformément aux instructions d'utilisation de votre stylo injecteur (test de passage). Ceci permet d'éviter un dosage imprécis dû à la pénétration d'air dans la cartouche ou à l'obstruction de l'aiguille de stylo injecteur. Si ce test de passage échoue, utilisez une nouvelle aiguille Clickfine de stylo injecteur. Pratiquez la piqûre au niveau du site d'injection voulu. Injectez lentement en respectant les recommandations de

votre médecin et/ou professionnel de santé et les instructions d'utilisation du fabricant de votre stylo injecteur. Après l'injection complète du médicament, attendez quelques secondes avant de retirer le stylo injecteur du site d'injection. Après chaque injection, vérifiez conformément aux instructions de votre médecin et/ou professionnel de santé si le liquide s'écoule de l'aiguille Clickfine ou du stylo injecteur ou éventuellement s'échappe du site d'injection. Si c'est le cas, suivez les instructions de votre médecin et/ou professionnel de santé pour remédier à un éventuel sous-dosage. Consultez votre médecin en cas de doute.

 Vérifiez après chaque injection que la **canule métallique** n'ait pas été **dessertie** de l'aiguille Clickfine lors de l'injection. Une canule métallique dessertie peut être bloquée dans l'aiguille Clickfine ou dans le stylo injecteur, elle peut rester dans la peau ou bien être complètement dans le tissu après

l'injection. Si la canule métallique s'est dessertie de l'aiguille Clickfine, suivez les instructions de votre médecin et/ou professionnel de santé à propos de la prise en charge d'un éventuel sous dosage. Contactez immédiatement un médecin si une canule métallique dessertie est restée dans la peau ou complètement dans le tissu ou si vous avez la moindre inquiétude pour votre santé.

**⚠ Évitez de déformer ou casser l'aiguille Clickfine de stylo injecteur.** Ne changez jamais l'angle du stylo injecteur lorsque l'aiguille Clickfine de stylo injecteur est introduite dans la peau. Un changement d'angle peut provoquer la déformation ou la cassure de l'aiguille Clickfine de stylo injecteur. Une aiguille cassée peut rester dans le corps ou disparaître complètement sous la peau. Si une aiguille Clickfine cassée reste dans le corps ou disparaît sous la peau, vous devez consulter un médecin immédiatement.



## **Conseils (à observer)**

- Changez de site d'injection régulièrement conformément aux instructions de votre médecin et/ou professionnel de santé. En cas de non-respect, des indurations des tissus peuvent apparaître.
- Cliquez ou vissez l'aiguille Clickfine bien verticalement dans l'axe du stylo injecteur. L'aiguille Clickfine vissée est bien fixée même s'il n'y a pas d'arrêt net en fin de vissage.
- Consultez votre médecin traitant pour définir la bonne longueur d'aiguille qui vous convient.
- L'aiguille Clickfine est compatible avec tous les types de stylo injecteur mentionnés. N'hésitez pas à prendre contact avec nous en cas de questions concernant l'utilisation des aiguilles Clickfine avec d'autres stylos injecteurs.

- Le test de fonctionnement Novo Nordisk ne peut pas être effectué avec l'aiguille Clickfine de stylo injecteur.
- Veuillez suivre les instructions spécifiques pour les professionnels de santé incluant, sans limitation, les instructions concernant le recapuchonnage et l'élimination. Pour des instructions particulières, consultez un médecin.


## **Elimination**

Éliminez l'aiguille Clickfine de stylo injecteur conformément aux recommandations de votre médecin et/ou personnel de santé.


## **Avvertenze**

- ⚠ Osservare le **istruzioni per l'uso della penna di iniezione** ed utilizzare gli aghi per penna mylife Clickfine (di seguito denominati "aghi per penna Clickfine") per la propria penna di iniezione dopo aver consultato il medico e/o il personale infermieristico.
- ⚠ Prevenire le **infezioni**. Non utilizzare l'ago per penna Clickfine se la confezione singola è danneggiata, sporca o se è stata aperta da altri. Non utilizzare l'ago per penna Clickfine dopo la data di scadenza indicata sulla confezione. Prima dell'iniezione pulire la sede di iniezione come da istruzioni fornite dal medico e/o dal personale infermieristico. Dopo ogni iniezione riapplicare con attenzione il cappuccio di protezione esterno sull'ago per penna Clickfine, per non pungere inavvertitamente se stessi o altre persone. Rimuovere l'ago per penna Clickfine e smaltire l'ago per penna Clickfine usato per evitare che altre persone possano

pungersi o infettarsi. Utilizzare l'ago per penna Clickfine una sola volta. L'ago per penna Clickfine non deve essere riutilizzato, pulito e/o risterilizzato. In caso di mancata osservanza delle istruzioni riportate, sussiste il rischio di infezioni; in caso di incertezza consultare immediatamente il medico.

 **Assicurare la corretta erogazione del farmaco.** Prima dell'iniezione verificare la pervietà dell'ago per penna Clickfine in base alle istruzioni per l'uso della penna da iniezione (test di pervietà). Ciò consente di evitare che venga somministrato un dosaggio non corretto dovuto alla presenza di aria nella fiala o ad una occlusione dell'ago per penna. In caso di test di pervietà con esito negativo, utilizzare un ago per penna Clickfine nuovo. Introdurre l'ago per penna Clickfine nella sede scelta. Iniettare lentamente in base alle istruzioni del medico e/o del personale infermieristico e del produttore della penna da iniezione. Dopo aver completamente somministrato il farmaco, attendere alcuni secondi prima di

rimuovere la penna da iniezione dalla sede di iniezione. Al termine di ogni iniezione verificare, sulla base delle indicazioni del medico e/o del personale infermieristico, se gocce di farmaco fuoriescono dall'ago per penna Clickfine o dalla penna da iniezione, o se il farmaco fuoriesce dal canale di puntura. Se, ad iniezione terminata, gocce di farmaco fuoriescono dall'ago per penna Clickfine o dalla penna da iniezione e/o dal canale di puntura, seguire le istruzioni del medico e/o del personale infermieristico per trattare un eventuale sottodosaggio. In caso di incertezza richiedere l'aiuto del medico.

 Dopo ogni iniezione verificare se **la cannula in acciaio** dell'ago per penna Clickfine si è **staccata**. Una cannula staccata può rimanere all'interno dell'ago per penna Clickfine, della penna da iniezione o restare conficcata nel corpo e/o rimanere completamente sottocute. Se la cannula in acciaio dell'ago per penna Clickfine si è staccata, seguire le indicazioni del medico e/o del personale infermieristico per

trattare un eventuale sottodosaggio. Se una cannula in acciaio staccata rimane nel corpo e/o sottocute o in caso di incertezze, richiedere immediatamente l'aiuto del medico.

**⚠ Evitare il piegamento o la rottura dell'ago per penna Clickfine.** Non modificare l'angolo della penna da iniezione, dopo aver inserito l'ago per penna Clickfine nella cute. Una variazione dell'angolo può piegare o rompere l'ago per penna Clickfine. Un ago per penna rotto può rimanere conficcato nel corpo e/o restare completamente sottocute. Se un ago per penna Clickfine rotto rimane conficcato nel corpo e/o sottocute, richiedere immediatamente l'aiuto del medico.

## **Indicazioni (da rispettare)**

- Cambiare regolarmente la sede di iniezione in base alle indicazioni del medico e/o del personale infermieristico. La mancata osservanza di tale indicazione può determinare la formazione di tessuto cicatriziale.
- Agganciare o avvitare l'ago per penna Clickfine tenendolo verticalmente. In caso di avvitemento il corretto posizionamento dell'ago per penna Clickfine è garantito anche con battuta non udibile.
- Richiedere al medico curante la lunghezza dell'ago adatta al proprio caso.
- L'ago per penna Clickfine è adatto a tutte le penne da iniezione elencate. Non esitate a contattarci in caso di domande sull'utilizzo di aghi per penna Clickfine con penne da iniezione di altri produttori.

- Con l'ago per penna Clickfine non è possibile eseguire il test funzionale Novo Nordisk.
- Rispettare le istruzioni specifiche per gli addetti del servizio sanitario, in particolare per quanto riguarda la riapplicazione del cappuccio e lo smaltimento. Per ottenere le istruzioni consultare un medico.

## **Smaltimento**

Smaltire l'ago per penna Clickfine secondo le raccomandazioni del medico e/o del personale infermieristico.



**LOT**

Chargennummer  
Numéro de lot  
Codice lotto



Hersteller  
Fabricant  
Fabricante

Type A



Nicht zur Wiederverwendung  
Ne pas réutiliser  
Codice lotto



Gebrauchsanweisung beachten  
Consulter les instructions d'utilisation  
Consultare le istruzioni per l'uso

**REF**

Bestellnummer  
Numéro de commande  
Ordine numero

**STERILE R**

Sterilisation durch Bestrahlung  
Stérilisé aux rayonnements  
Sterilizzato mediante irradiazione



Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden  
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé  
Non utilizzare se la confezione è danneggiata



Verwendbar bis  
Date d'expiration  
Data di scadenza













**CH**

Ypsomed AG, Markt Schweiz  
Brunnmattstrasse 6, CH-3401 Burgdorf/Switzerland  
Kostenlose Service-Nr. +41 800 44 11 44

**DE**

Ypsomed GmbH, Höchster Straße 70  
DE-65835 Liederbach/Germany  
Kostenlose Service-Nr. +49 800 977 66 33

**FR**

Ypsomed S.A.S., 18/20 rue Soleillet  
FR-75020 Paris/France  
Tél. +33 (0)1 58 70 20 00



Ypsomed AG  
Brunnmattstrasse 6  
CH-3401 Burgdorf  
Switzerland  
[www.ypsomed.com](http://www.ypsomed.com)



**swiss**made 

**CE**  
**1250**

ID 4204397/V03/2011-03